



گروه آموزشی فامین

آموزش

# لهجه عراقی

دوره کامل

امین عباسیان مختاری



جلد دوم

(کلمات، اصطلاحات،  
مکالمات، ضرب المثلها  
و لطیفه‌های عامیانه)



به همراه  
لوح فشرده  
صوتی



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



# گروه آموزشی فامین تقدیم می کند

جهت تهیه سایر بسته های آموزشی لطفا با شماره 09335906764 تماس حاصل فرمائید

## اخطار

هرگونه کپی، نسخه برداری و نشر این اثر، غیر قانونی و شرعا حرام و بر خلاف موازین انسانی می باشد و کلیه حقوق مولف محفوظ می باشد و خاطی تحت پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت

## فهرست

مقدمه ..... ۷

### قسمت اول : مکالمات دو نفره

آشنایی ..... ۱۰

احوال پرسى ..... ۱۲

مسیرها..... ۱۵

سوال در مورد مسیر ها ..... ۱۷

در آژانس مسافرتی ..... ۱۹

در فرودگاه ۱..... ۲۰

در فرودگاه ۲..... ۲۲

در فرودگاه ۳..... ۲۳

گرفتن تاکسى..... ۲۶

چوک تهیه سوار بستن های آموزشی لطفا با شماره 09335906764 تماس حاصل فرمائید

در هتل ۱..... ۲۸

در هتل ۲..... ۳۰

بازدید از موزه ..... ۳۴

در بانک ۱..... ۳۶

در بانک ۲..... ۳۸

در رستوران ..... ۴۰

مراقبت پزشکی ..... ۴۳

در بیمارستان ..... ۴۶

در دندانپزشکی ..... ۴۷

در داروخانه ..... ۴۸

مکالمه در حرم ..... ۴۹

در بازار ..... ۵۱

میوه فروشی ..... ۵۳

### قسمت دوم: داستان خانواده احمد در عراق

آشنایی ..... ۵۵

احوال پرسى ..... ۵۷

دیدار پس از مدت طولانی و دعوت به قهوه ..... ۵۸

درخواست آشنایی ..... ۵۹

چوک تهیه سبزی پخته های آموزشی لطفا با شماره 09335906764 تماس حاصل فرمایید

دعوت برای شام ..... ۶۱

نتیجه دعوت احمد و آشنایی ..... ۶۲

ملاقات خانواده احمد با علی ..... ۶۳

مکالمه مریم و مروه ..... ۶۴

گفتگو در خصوص غذای عربی و ایرانی ..... ۶۵

آشنایی خانواده احمد با خانواده علی ..... ۶۵

- ۶۶..... چگونگی طبخ غذا
- ۶۷..... گفتگوی احمد با یکی از همسایه ها
- ۶۸..... دعوت مریم از مروه
- ۶۹..... گفتگوی تلفنی احمد و علی در خصوص پخت غذای همسرانشون
- ۷۰..... گفتگوی احمد با منشی شرکت
- ۷۱..... گفتگوی احمد و حیدر در خصوص باشگاه تفریحی مهندسان
- ۷۲..... گفتگوی علی و حیدر در خصوص احمد
- ۷۳..... گفتگوی احمد و علی در خصوص اجاره آپارتمان در بغداد
- ۷۳..... تماس تلفنی با بنگاه دار املاک
- ۷۶..... گفتگوی علی و احمد در خصوص خونه جدید و حادثه ای که اتفاق افتاد.....
- ۷۸..... گفتگوی علی و احمد در خصوص پسر بچه
- ۷۹..... گفتگوی احمد با منشی شرکت در خصوص درخواست کار
- ۸۰..... احمد به مدرسه محل کار همسرش مریم می رود
- ۸۱..... مکالمه مریم و مروه در خیابان متنبی
- ۸۳..... گفتگوی احمد با علی در خصوص ملاقات با دکتر
- ۸۴..... احمد و و مکالمه با پزشک
- ۸۶..... بیماری ها ، علائم ، اصطلاحات پزشکی و دندانپزشکی و داروسازی
- ۹۲..... احمد در بانک ملی عراق در بغداد

- ۹۳..... احمد در میوه فروشی
- ۹۵..... خرید احمد از مغازه دار قبل از سفر.....
- ۹۶..... گفتگو در خصوص مسابقه فوتبال ایران و عراق
- ۹۷..... مکالمه احمد با زهرا در خصوص ایام هفته و تعطیل
- ۹۸..... مکالمه مروه با دخترش آیات در خصوص عید فطر
- ۹۹..... گفتگوی احمد و علی در خصوص ادامه تحصیل
- ۱۰۰..... گفتگوی احمد و آبدارچی اداره در مورد زندگی شخصی اش
- ۱۰۱..... گفتگوی علی و حیدر در خصوص تحصیل خارج کشور
- ۱۰۳..... گفتگوی مریم و مروه در خصوص ادامه تحصیل
- ۱۰۴..... گفتگوی احمد و حیدر در خصوص ماندن و یا رفتن به خارج کشور.....
- ۱۰۵..... استعفای ابو کاظم همکار احمد و علی در شرکت
- ۱۰۶..... مکالمه احمد و علی در خصوص خانم مهندس تازه وارد
- ۱۰۷..... مکالمه علی و ابو کاظم در خصوص فرزندان و تحصیل آنها
- ۱۰۸..... مکالمه احمد و ابو کاظم در خصوص شغل جدید در مغازه
- ۱۰۹..... مکالمه احمد و علی در خصوص جغرافیای کشور عراق
- ۱۱۱..... ادامه مکالمه احمد و علی در خصوص جغرافیای انسانی و طبیعی عراق
- ۱۱۴..... گفتگوی احمد و علی در مورد تولیدات صنعتی و کشاورزی عراق
- ۱۱۶..... گفتگوی احمد و علی در خصوص اقتصاد عراق و درآمد سرانه عراقی ها

- ۱۱۹..... مکالمه احمد و علی در خصوص نظام حاکم در عراق
- ۱۲۳..... نام وزارت خانه های عراق
- ۱۲۵.. مکالمه احمد و علی در خصوص وضع اقتصادی و ویژگی خاص مردم عراق
- ۱۲۷..... احسان و علی و احمد در قهوه خونه
- ۱۲۹..... احمد در خیابان ابو نواس در بغداد
- ۱۳۰..... گفتگوی احمد و علی در خصوص دندانپزشکش
- ۱۳۱..... احمد به دنبال ساختمان دجله و مکالمه با پلیس راهنمایی
- ۱۳۲..... احمد به دنبال تاکسی
- ۱۳۳..... در مطب دندانپزشکی
- ۱۳۴..... مکالمه با علی در ساختمان دجله
- ۱۳۵..... احمد و علی در قهوه خانه
- ۱۳۷..... گفتگوی احمد و اخبار رادیو
- ۱۳۸..... گفتگوی احمد و علی در خصوص برنامه های تلویزیونی عراق
- ۱۳۹..... احمد به دنبال مغازه دوچرخه فروشی
- ۱۴۰..... سرزدن علی و حیدر به احمد
- ۱۴۱..... ورود احسان از مرز بصره
- ۱۴۲..... مکالمه احسان با علی در خصوص پیدا کردن یک دکتر خوب
- ۱۴۴..... مکالمه حیدر و احمد در خصوص احسان

- ۱۴۵..... بیماری احسان و بد شدن حال او در دفتر کار
- ۱۴۶..... مکالمه علی با اورژانس
- ۱۴۷..... مکالمه دکتر با احسان
- ۱۴۸..... سفر به اربیل
- ۱۴۹..... مکالمه در خصوص هتل
- ۱۵۰..... مکالمه احمد و علی در خصوص مشکلات سفر





## بسمه تعالی

بعد از یاد گیری اصول و اساسیات لهجه عراقی ، در این کتاب قصد داریم تا مکالمات و اصطلاحات را یاد بگیریم تا قدم موثر دیگری در جهت پیشرفت مکالمه خود به لهجه عراقی برداریم

طرح و برنامه کلی این کتاب شامل مکالمات روزمره و عمومی ، مکالمات تجاری ، آشپزی ، در هتل ، مکالمات پزشکی ، شامل داروخانه و دندانپزشکی و پزشکی با مفردات و اصطلاحات مربوط به آن می باشد

برنامه این جلد شامل دو قسمت می باشد قسمت اول مکالمه اول شخص مفرد ( من ) و دوم شخص مفرد ( تو، شما ) در موقعیت های مختلف ( آشنایی و بازار و آژانس مسافرتی و ... می باشد و در واقع بکارگیری آموزه های جلد اول و اساسیات در قالب مکالمات دو نفره است و قسمت دوم داستانی است که مبتنی بر یادگیری مکالمات امور روزمره است و ویژگی متمایز آن در بر داشتن داستانی است که زبان آموز را راغب به خواندن ادامه آن می نماید . احمد ، ایرانی و مشهدی است که برای تحصیل به بغداد می رود ، همسر او مریم است و با خانواده ای عراقی ( علی و همسرش مروه ) از بغداد آشنا می شوند احمد دانشجوی مهندسی دانشگاه بغداد است و همسر او معلم زبان فارسی است ، احسان برادر احمد ، و حیدر نیز دوست مشترک ایشان است و مکالمات بین این اشخاص و سایر اشخاص درون داستان مانند پزشک ، فروشنده ، دندانپزشک و راننده و بنگاه دار املاک و ..... اتفاق می افتد و ضمن داستان اطلاعاتی حقیقی در خصوص وضعیت جغرافیایی و اقتصادی و سیاسی عراق به زبان آموز میدهد

مکالمات شامل دو قسمت تحت عنوان " می شنویم " و " می گوییم " است تا زبان آموز گاهی در موقعیت گوینده و گاهی در موقعیت پاسخ دهنده قرار بگیرد و هر دو موقعیت را تجربه و تمرین کند

برای یاد گیری کلمات و اصطلاحات ترجمه محتوایی آمده است اما قسمتهای داخل پرانتز در قسمت ترجمه فارسی ترجمه روان است که در فارسی به کار می بریم . در متن عربی ، اگر دو عبارت در پرانتز داشتیم یعنی هر کدام که خواستید را می توانید به کار ببرید

قسمت دیگر شامل اصطلاحات است که خود اصطلاح و معنای آن **bold** شده است و این مطلب به دلیل آن است که بهترین ترجمه برای آن در نظر گرفته شده و زبان آموز برای عراقی صحبت کردن با توجه به معنی باید از این اصطلاح استفاده کند

**گروه آموزشی فامین**  
امین عباسیان مختاری

# قسمت اول

## مکالمات دو نفره

چونک کتبه سارو بساته های آموزش های لطفا با شماره 09335906764 تماس حاصل فرمائید

## تعارف ( آشنایی)



علی : مساء الخير، آنى على شنو اسمكم ؟

علی : عصر بخیر : من على ام اسم شما چیه؟

آنى اسمى حسن و هى اسمه ملاک  
**گروه آموزشی فامین**  
 من اسم حسن و این اسمش ملاک

علی : تشرفت (فرصه سعیده)

چوک تهیه سوار بستنه های آموزشی لطفا با شماره 09335906764 تماس حاصل فرمائید

علی : خوشبختم

حسن و ملاک : ولنا الشرف (النه اسعد)

حسن و ملاک : خوشبختیم

علی : امین انتو ؟

علی : شما کجایی هستید ؟

حسن : انی من عراق و زوجتی ملاک لبنانیه

# قسمت دوم

## داستان خانواده احمد در

### عراق گروه آموزشی فامین

**آشنایی: این داستان از حضور احمد و خانواده او در بغداد شروع می شود**  
**، احمد در حیاط دانشگاه با علی که دانشجوی دکتری دانشکده مهندسی است**  
**آشنا می شوند**

احمد از مشهد ( می گوئیم )	گوئیم / علی از بغداد ( می شنویم )
سلام علیکم	علیکم السلام ، ( اهلا و سهلا ) ( مرحبا )
اشلونک ( شونک ) ؟ زین ؟	الحمد ... زین . انت اشلونک ( شونک ) ؟
<b>چطوری ؟ خوبی ؟</b>	<b>خدا رو شکر خوبم . تو چطوری ؟</b>
( آنی هم زین ) ( آنی زین همینه ) آنو هم اب خیر ( انی اب خیر همینه ) الحمد لله . حبیبی ممکن نتعرف ؟	ای اکید . آنی ( علی من بغداد ) بغدادی ) و انت ( شسمک ) ( شسم حضرتکم / شسم جنابکم ) ( شسمکم الکریم / شسمکم الشریف ) ؟ انت امنین ؟
<b>من خوبم خدا رو شکر . ممکنه آشنا بشیم ؟</b>	<b>آره حتما . من علی ام از بغداد . ( تو اسمت چیه ) اسم جنابتون چیه ؟ اسم شرفتون چیه ؟ کجایی هستید ؟</b>
آنو احمد . آنو ایرانی من مشهد المقدسه . علی ، انت تعرف مدینه مشهد ؟ لیهسه جای مشهد ؟	اهلا و سهلا حبیبی . ای اشلون ما اعرف ؟! انت جای من مدینه الامام الرضا علیه السلام . ( ای ، العام جینه مشهد ) احنه کل سنه نجی مشهد ) و انت احمد <b>اشجاییک</b> اهنا نه ؟
<b>من احمدم . من ایرانیم از مشهد مقدس</b>	<b>خوش اومدی عزیزم . چطور شناسم ؟</b>

<p>تو از شهر امام رضا علیه السلام اومدی ( پارسال اومدیم مشهد ) ( ما هر سال می آییم مشهد ) و تو چرا اومدی اینجا ؟</p>	<p>علی تو شهر مشهد رو بلدی ( میشناسی ؟ ) تا حالا اومدی ( آمده ای ) مشهد ؟</p>
<p>الله یوفکک حبیبی . ویا منو جای اهنانه ؟</p>	<p>آنی طالب و دا ادرس اهنانه اب جامعه بغداد</p>
<p>موفق باشی عزیزم . با کی اومدی ( آمده ای ) ( ماضی نقلی ) این جا ؟</p>	<p>من دانشجو ام و تو دانشگاه بغداد دارم درس می خونم</p>
<p>کل هلا بیکم حبیبی تشرفت بمعرفتک</p>	<p>شکرا . آنی جای ویا زوجتی و جهالی</p>
<p>خیلی خوش اومدید ) عزیزم . از آشنایت خوشبختم</p>	<p>متشکرم . من با خانمم و بچه هام اومدم ( آمده ام )</p>
<p>علی فکره وین تعلمت العراقیه ؟ ماشاء الله تحچی زین عراقی</p>	<p>شکرا الشرف هو الیه .</p>
<p>راستی کجا عراقی یاد گرفتی ؟ ماشاء الله خوب عراقی صحبت می کنی</p>	<p>متشکرم . باعث افتخاره ( منم خوشبختم )</p>
<p>انت عراقی قح . کلش زین تحچی عراقی</p>	<p>والله اب مشهد رحتم للمعهد اللغة . اهناکه اب ایران تعلمت (الدارجه العراقیه ) ( اللهجه العراقیه )</p>
<p>تو عراقی اصیل هستی . خیلی خوب عراقی حرف می زنی</p>	<p>والا تو مشهد رفتم آموزشگاه . اونجا تو ایران لهجه عراقی رو یاد گرفتم</p>
<p>ای حبیبی اتدلل . لیش لا ، اتفضل سجل ( اکتب ) ۰۷۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰</p>	<p>متفضل حبیبی . (ممکن آخذ رقمک ) (ممکن تنطینی رقم موبایلک) ؟ حته نتواصل ؟ ( حته نتراسل )</p>

آره عزیزم . بروی چشم ( امر بفرما ) چرا که نه بفرما ثبت کن ( بنویس )	لطف داری عزیزم ( ممکنه شمار تو به من بدی ؟ ) ( ممکنه شماره موبایلتو به من بدی ؟ ) تا با هم در تماس باشیم
ای حبیبی کلشی بیه	بیه واتس و فایبر و تلگرام ؟
آره عزیزم همه چی داره	واتس اب و وایبر و تلگرام داره ؟
تسلم ( الله یسلمک )	مشکور حبیبی
سلامت باشی ( خدا بهت سلامتی بده )	متشکرم
فیمان ... حبیبی ... ویاک	فیمان ... علی
خدا نگهدار عزیزم	خدا حافظ علی

**توضیحات:** در مکالمه عربی، استقبال بسیار مهم است لذا در همگی مکالمات عامیانه، کلماتی از قبیل مرحبا، هلا، اهلا و سهلا در ابتدای دیدار وجود دارد ( این فرهنگ در زبان فارسی وجود ندارد )

### احوال پرسى از خانواده

چوک تهیه سوار بسته های آموزشی لطفا با شماره 09335906764 تماس حاصل فرمائید

احمد ( می شنویم )	علی ( می گوئیم )
صبح الخیر علی	صبح النور اهلا و سهلا
صبح بخیر علی	صبح بخیر . خوش اومدی
اشلونک ؟	الحمدا... زین انت اشلونک و (الاهل اشلونهم) ( العائله اشلونهه)؟ گرایب شونهم ؟، ربعک اشلونهم ؟
چطوری ؟	خدا رو شکر خوبم تو چطوری و





## گروه آموزشی فامین



مجموعه کامل آموزشی آکادمیک لهجه عراقی در سه جلد به همراه صوت و تصاویر

• جلد اول: اساسيات لهجه عراقی با DVD صوتی

• جلد دوم: مکالمات و اصطلاحات و ... با DVD صوتی

• جلد سوم: سناریو کارتون های عراقی ( لهجه ی بغدادی ) با DVD تصویری